

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 13 giugno 2006



Aoste, le 13 juin 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3202 a pag. 3206
INDICE SISTEMATICO da pag. 3206 a pag. 3211

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3213
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3219
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3229
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3231
Avvisi e comunicati 3240
Atti emanati da altre amministrazioni 3243

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3245
Annunzi legali 3262

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3202 à la page 3206
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3206 à la page 3211

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3213
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3219
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3229
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3231
Avis et communiqués 3240
Actes émanant des autres administrations 3243

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3245
Annonces légales 3262

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione. pag. 3213

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 24 maggio 2006, n. 285.

Declassificazione e sdeamianizzazione di un tratto di strada comunale tra le frazioni Baravex e Closelinax nel Comune di ROISAN. pag. 3219

Decreto 24 maggio 2006, n. 286.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 ed in esecuzione della D.G.R. 1386/2006, del progetto definitivo dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, in Comune di AOSTA. pag. 3219

Decreto 24 maggio 2006, n. 290.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. Rettifica. pag. 3223

Decreto 24 maggio 2006, n. 291.

Composizione della Commissione esaminatrice del 30°

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 19 mai 2006,

portant réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région. page 3213

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 285 du 24 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale entre Baravex et Closelinax, dans la commune de ROISAN. page 3219

Arrêté n° 286 du 24 mai 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 et en application de la DGR n° 1386/2006, du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, dans la commune d'AOSTE. page 3219

Arrêté n° 290 du 24 mai 2006,

rectifiant l'arrêté portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateurs d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS. page 3223

Arrêté n° 291 du 24 mai 2006,

portant composition du jury du 30° cours d'habilitation

corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 3225

Arrêté n° 294 du 26 mai 2006,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la rive droite orographique du torrent « Lys » en face de la place communale, dans la commune de GABY. page 3226

Arrêté n° 297 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Echevennoz-Chez Les Blanc» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 3227

Arrêté n° 298 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 – modification de la dénomination du consortium. page 3228

Decreto 30 maggio 2006, n. 301.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in località Champvillair Dessus nel Comune di ROISAN. pag. 3229

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2006, n. 2152.

Modifica del primo punto deliberato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 184 del 27 gennaio 2006 recante «Nomina del Comitato tecnico di cui all'art 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», relativamente al nominativo del Presidente del Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della L. 266/1991. pag. 3229

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2125.

Applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 59/2005 in materia di autorizzazione integrata ambientale – approvazione del calendario delle scadenze per la presentazione delle domande da parte delle

à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 3225

Decreto 26 maggio 2006, n. 294.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata lungo la destra orografica del torrente Lys, di fronte alla piazza comunale, nel comune di GABY.

pag. 3226

Decreto 26 maggio 2006, n. 297.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», con sede nel comune d'ÉTROUBLES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 3227

Decreto 26 maggio 2006, n. 298.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel comune di COURMAYEUR, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e modifica della denominazione del consorzio. pag. 3228

Arrêté n° 301 du 30 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN. page 3229

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 2152 du 16 mai 2006,

modifiant le premier point de la délibération du Gouvernement régional n° 184 du 27 janvier 2006 (Nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), pour ce qui est du nom du président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991.

page 3229

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 2125 du 12 mai 2006,

portant application des dispositions du décret législatif n° 59/2005 en matière d'autorisation environnementale intégrée et approbation du délai de présentation des demandes des entreprises au sens de la délibération du

imprese interessate in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006.

pag. 3230

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1169.

Comune di FONTAINEMORE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.01.2006.

pag. 3231

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1309.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3233

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1311.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3234

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1312.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3237

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato turistico-ricettivo in loc. Villy nel Comune di AYAS, proposto dalla sig.a Anna CHANOUX di AYAS.

pag. 3238

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3240

Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006.

page 3230

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1169 du 28 avril 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006.

page 3231

Délibération n° 1309 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3233

Délibération n° 1311 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3234

Délibération n° 1312 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du sixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 3237

Délibération n° 1366 du 12 mai 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Anna Chanoux d'AYAS en vue de la réalisation d'un bâtiment affecté aux activités touristiques et d'accueil à Villy, sur le territoire de ladite commune.

page 3238

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3240

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Comunicazione.

pag. 3240

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 16 maggio 2006, n. 24.

Approvazione delle varianti non sostanziali n. 27, 28, 29, 30, 31, 32 e 33 al PRG vigente.

pag. 3243

Comune di VILLENEUVE. Decreto 26 maggio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di costruzione del parcheggio interrato in prossimità della scuola materna e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3243

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, di cui cinque nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e uno nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 3245

Comune di OYACE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore aiuto segretario) Area amministrativa - categoria C posizione C2 - 36 ore settimanali.

pag. 3259

Comunità Montana Mont Rose - Ufficio Segreteria.

Esito di selezione pubblica.

pag. 3261

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil de la Vallée.

Avis.

page 3240

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 24 du 16 mai 2006,

portant approbation des variantes non substantielles n°s 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33 du PRG en vigueur.

page 3243

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 2 du 26 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3243

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six instructeurs administratifs (catégorie D : cadre), dont cinq à affecter à l'organigramme du Gouvernement régional et un à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 3245

Commune d'OYACE.

Extrait du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (Instructeur aide secrétaire) - secteur administratif - cat. C position C2 - 36 heures hebdomadaires.

page 3259

Communauté de montagne du Mont Rose - Secrétariat.

Résultat de sélection externe.

page 3261

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 3262

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 3262

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 294 du 26 mai 2006,
portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la rive droite orographique du torrent « Lys » en face de la place communale, dans la commune de GABY.
page 3226

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2125.
Applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 59/2005 in materia di autorizzazione integrata ambientale – approvazione del calendario delle scadenze per la presentazione delle domande da parte delle imprese interessate in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006.
pag. 3230

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1366.
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato turistico-ricettivo in loc. Villy nel Comune di AYAS, proposto dalla sig.a Anna CHANOUX di AYAS.
pag. 3238

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).
pag. 3240

ASSISTENZA SOCIALE

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2006, n. 2152.
Modifica del primo punto deliberato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 184 del 27 gennaio 2006 recante «Nomina del Comitato tecnico di cui all'art 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», relativamente al nominativo del Presidente del

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 3262

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 3262

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 26 maggio 2006, n. 294.
Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata lungo la destra orografica del torrente Lys, di fronte alla piazza comunale, nel comune di GABY.
pag. 3226

Acte du dirigeant n° 2125 du 12 mai 2006,
portant application des dispositions du décret législatif n° 59/2005 en matière d'autorisation environnementale intégrée et approbation du délai de présentation des demandes des entreprises au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006.
page 3230

Délibération n° 1366 du 12 mai 2006,
portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Anna Chanoux d'AYAS en vue de la réalisation d'un bâtiment affecté aux activités touristiques et d'accueil à Villy, sur le territoire de ladite commune.
page 3238

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).
page 3240

AIDE SOCIALE

Acte du dirigeant n° 2152 du 16 mai 2006,
modifiant le premier point de la délibération du Gouvernement régional n° 184 du 27 janvier 2006 (Nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), pour ce qui est du nom du président du comité de ges-

Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della L. 266/1991. pag. 3229

BILANCIO

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1309.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3233

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1311.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3234

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1312.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3237

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Comunicazione.

pag. 3240

CONSORZI

Arrêté n° 297 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Echevennoz-Chez Les Blanc» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 3227

Arrêté n° 298 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 – modification de la dénomination du consortium.

page 3228

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 24 maggio 2006, n. 290.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con

tion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991.

page 3229

BUDGET

Délibération n° 1309 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3233

Délibération n° 1311 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3234

Délibération n° 1312 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 3237

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil de la Vallée.

Avis.

page 3240

CONSORTIUMS

Decreto 26 maggio 2006, n. 297.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», con sede nel comune d'ÉTROUBLES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 3227

Decreto 26 maggio 2006, n. 298.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel comune di COURMAYEUR, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e modifica della denominazione del consorzio.

page 3228

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 290 du 24 mai 2006,

rectifiant l'arrêté portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateurs d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes

disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. Rettifica.

pag. 3223

Decreto 24 maggio 2006, n. 291.

Composizione della Commissione esaminatrice del 30° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 3225

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2006, n. 2152.

Modifica del primo punto deliberato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 184 del 27 gennaio 2006 recante «Nomina del Comitato tecnico di cui all'art 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», relativamente al nominativo del Presidente del Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della L. 266/1991.

pag. 3229

EDILIZIA

Decreto 24 maggio 2006, n. 286.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 ed in esecuzione della D.G.R. 1386/2006, del progetto definitivo dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, in Comune di AOSTA.

pag. 3219

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato turistico-ricettivo in loc. Villy nel Comune di AYAS, proposto dalla sig.a Anna CHANOUX di AYAS.

pag. 3238

ELEZIONI

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Comunicazione.

pag. 3240

ENTI LOCALI

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1169.

Comune di FONTAINEMORE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.01.2006.

pag. 3231

handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 3223

Arrêté n° 291 du 24 mai 2006,

portant composition du jury du 30° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 3225

Acte du dirigeant n° 2152 du 16 mai 2006,

modifiant le premier point de la délibération du Gouvernement régional n° 184 du 27 janvier 2006 (Nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), pour ce qui est du nom du président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991.

page 3229

BÂTIMENT

Arrêté n° 286 du 24 mai 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 et en application de la DGR n° 1386/2006, du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, dans la commune d'AOSTE.

page 3219

Délibération n° 1366 du 12 mai 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Anna Chanoux d'AYAS en vue de la réalisation d'un bâtiment affecté aux activités touristiques et d'accueil à Villy, sur le territoire de ladite commune.

page 3238

ÉLECTIONS

Conseil de la Vallée.

Avis.

page 3240

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1169 du 28 avril 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006.

page 3231

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 16 maggio 2006, n. 24.

Approvazione delle varianti non sostanziali n. 27, 28, 29, 30, 31, 32 e 33 al PRG vigente.

pag. 3243

Comune di VILLENEUVE. Decreto 26 maggio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di costruzione del parcheggio interrato in prossimità della scuola materna e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3243

ESPROPRIAZIONI

Comune di VILLENEUVE. Decreto 26 maggio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di costruzione del parcheggio interrato in prossimità della scuola materna e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3243

FINANZE

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1309.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3233

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1311.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3234

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1312.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3237

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 294 du 26 mai 2006,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la rive droite orographique du torrent « Lys » en face de la place communale, dans la commune de GABY.

page 3226

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 24 du 16 mai 2006,

portant approbation des variantes non substantielles n°s 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33 du PRG en vigueur.

page 3243

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 2 du 26 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3243

EXPROPRIATIONS

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 2 du 26 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3243

FINANCES

Délibération n° 1309 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3233

Délibération n° 1311 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3234

Délibération n° 1312 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 3237

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 26 maggio 2006, n. 294.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata lungo la destra orografica del torrente Lys, di fronte alla piazza comunale, nel comune di GABY.

pag. 3226

Arrêté n° 297 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Echevennoz-Chez Les Blanc» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 3227

Arrêté n° 298 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 – modification de la dénomination du consortium. page 3228

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 24 maggio 2006, n. 291.

Composizione della Commissione esaminatrice del 30° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 3225

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2125.

Applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 59/2005 in materia di autorizzazione integrata ambientale – approvazione del calendario delle scadenze per la presentazione delle domande da parte delle imprese interessate in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006. pag. 3230

ISTRUZIONE

Decreto 24 maggio 2006, n. 290.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. Rettifica. pag. 3223

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione. pag. 3213

Decreto 26 maggio 2006, n. 297.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», con sede nel comune d'ÉTROUBLES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 3227

Decreto 26 maggio 2006, n. 298.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel comune di COURMAYEUR, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e modifica della denominazione del consorzio. pag. 3228

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 291 du 24 mai 2006,

portant composition du jury du 30° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons. page 3225

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte du dirigeant n° 2125 du 12 mai 2006,

portant application des dispositions du décret législatif n° 59/2005 en matière d'autorisation environnementale intégrée et approbation du délai de présentation des demandes des entreprises au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006. page 3230

INSTRUCTION

Arrêté n° 290 du 24 mai 2006,

rectifiant l'arrêté portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateurs d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS. page 3223

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 12 du 19 mai 2006,

portant réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région. page 3213

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione. pag. 3213

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3240

TRASPORTI

Decreto 24 maggio 2006, n. 285.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale tra le frazioni Baravex e Closelinax nel Comune di ROISAN. pag. 3219

Decreto 30 maggio 2006, n. 301.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in località Champvillair Dessus nel Comune di ROISAN. pag. 3229

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3240

URBANISTICA

Decreto 24 maggio 2006, n. 286.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 ed in esecuzione della D.G.R. 1386/2006, del progetto definitivo dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, in Comune di AOSTA. pag. 3219

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1169.

Comune di FONTAINEMORE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.01.2006. pag. 3231

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 16 maggio 2006, n. 24.

Approvazione delle varianti non sostanziali n. 27, 28, 29, 30, 31, 32 e 33 al PRG vigente. pag. 3243

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 12 du 19 mai 2006,

portant réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région. page 3213

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3240

TRANSPORTS

Arrêté n° 285 du 24 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale entre Baravex et Closelinax, dans la commune de ROISAN. page 3219

Arrêté n° 301 du 30 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Champvillair Dessus, dans la commune de ROISAN. page 3229

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3240

URBANISME

Arrêté n° 286 du 24 mai 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 et en application de la DGR n° 1386/2006, du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, dans la commune d'AOSTE. page 3219

Délibération n° 1169 du 28 avril 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006. page 3231

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 24 du 16 mai 2006,

portant approbation des variantes non substantielles n° 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33 du PRG en vigueur. page 3243

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. La presente legge disciplina i requisiti di nomina, le funzioni dell'ufficiale rogante della Regione ed altri adempimenti connessi alla stipulazione dei contratti nei quali è parte l'Amministrazione regionale.

Art. 2
(*Funzioni*)

1. L'ufficiale rogante della Regione:
 - a) riceve, nel rispetto della normativa statale vigente in materia di notariato, in quanto applicabile, i contratti, i verbali di gara e tutti gli atti per i quali occorra pubblicità ed autenticità della forma, ne custodisce l'originale, autentica le copie, le rilascia alle parti che ne fanno richiesta e cura la tenuta del repertorio di cui all'articolo 3;
 - b) può autenticare scritture private ed atti unilaterali nell'interesse della Regione;
 - c) cura gli adempimenti tributari connessi agli atti da lui ricevuti e ne è responsabile;
 - d) fornisce consulenza, ove richiesta, ai dirigenti regionali responsabili, ai fini dell'individuazione della procedura più idonea di scelta del contraente;
 - e) fornisce consulenza, ove richiesta, al presidente di gara e alle commissioni giudicatrici nel corso delle sedute di gara;
 - f) assiste i dirigenti regionali responsabili nell'effettua-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 19 mai 2006,

portant réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. La présente loi régit les conditions requises pour l'attribution du mandat d'officier notarial, les fonctions y afférentes et les autres obligations découlant de la passation des contrats dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

Art. 2
(*Fonctions*)

1. L'officier notarial de la Région :
 - a) Reçoit, dans le respect des dispositions étatiques en vigueur en matière de notariat, pour autant qu'elles soient compatibles, les contrats, les procès-verbaux des marchés publics et tous les actes soumis à une obligation de publicité ou d'authenticité formelle, conserve les originaux desdits documents, authentifie et délivre ceux-ci aux parties qui en font la requête et veille à la tenue du registre visé à l'art. 3 de la présente loi ;
 - b) Peut authentifier les écritures privées et les actes unilatéraux dans l'intérêt de la Région ;
 - c) Veille aux obligations fiscales relatives aux actes qu'il reçoit et en est responsable ;
 - d) Exerce les fonctions de conseil, si besoin est, à l'égard des dirigeants régionaux aux fins de la détermination de la procédure de choix du contractant la plus appropriée ;
 - e) Exerce les fonctions de conseil, si besoin est, lors des

zione dei controlli previsti dalle leggi vigenti ai fini della stipulazione del contratto;

- g) accerta l'osservanza degli adempimenti necessari alla stipulazione del contratto, cura l'effettuazione delle attività e delle operazioni ad essa connesse e spettanti, sulla base delle leggi vigenti, all'amministrazione aggiudicatrice, fatti salvi gli adempimenti, di cui alla lettera f), spettanti ai dirigenti regionali responsabili dei singoli contratti;
- h) fornisce consulenza alle strutture regionali nei rapporti con i notai per la stipulazione di negozi di diritto privato.

Art. 3

(Repertorio e registrazione degli atti)

1. L'ufficiale rogante cura la tenuta del repertorio, ove sono annotati giornalmente, senza spazi in bianco né interlinee e per ordine di numero, tutti gli atti dal medesimo ricevuti.
2. Il repertorio reca l'indicazione, per ciascuna colonna:
 - a) del numero progressivo;
 - b) della data dell'atto;
 - c) della natura dell'atto ricevuto;
 - d) del nome dell'ufficiale rogante che ha ricevuto l'atto;
 - e) delle generalità o della denominazione delle parti, e relativi residenza, domicilio o sede legale;
 - f) dell'oggetto dell'atto e del relativo importo;
 - g) degli estremi di registrazione e dell'imposta pagata;
 - h) di eventuali osservazioni.
3. Il repertorio è soggetto quadrimestralmente al controllo previsto dalla normativa statale vigente in materia di imposta di registro.
4. Ogni atto ricevuto dall'ufficiale rogante riporta, sulla prima pagina in alto a destra, il numero di repertorio attribuito.
5. L'ufficiale rogante è responsabile della regolare tenuta del repertorio.
6. L'ufficiale rogante non è tenuto a dare visione del repertorio, né copia, né certificato od estratto, se non a chi è autorizzato dalla legge o dall'autorità giudiziaria avanti alla quale verta un giudizio.

Art. 4

(Competenza territoriale)

1. L'ufficiale rogante svolge il suo incarico nell'ambito degli uffici dell'Amministrazione regionale, con competenza limitata al territorio regionale.

séances d'adjudication à l'égard du président et des membres des commissions d'adjudication ;

- f) Seconde les dirigeants régionaux lors des contrôles prévus par les lois en vigueur aux fins de la passation d'un contrat ;
- g) Contrôle si les obligations nécessaires aux fins de la passation d'un contrat sont respectées, veille à la réalisation des activités et des opérations découlant de ladite passation et incombant, aux termes des lois en vigueur, au pouvoir adjudicateur, sans préjudice des obligations visées à la lettre f) du présent alinéa qui relèvent des dirigeants régionaux responsables de chaque contrat ;
- h) Exerce les fonctions de conseil à l'égard des structures régionales lors des relations avec les notaires pour la passation de contrats de droit privé.

Art. 3

(Registre et enregistrement des actes)

1. L'officier notarial veille à la tenue du registre sur lequel sont enregistrés chaque jour, sans espaces blancs ni interlignes et par ordre de numéro croissant, les actes qu'il reçoit.
2. Les colonnes du registre indiquent, respectivement :
 - a) Le numéro d'ordre croissant ;
 - b) La date de l'acte reçu ;
 - c) La nature de l'acte reçu ;
 - d) Le nom de l'officier notarial qui reçoit l'acte ;
 - e) Les données personnelles ou la dénomination des parties, ainsi que la résidence, le domicile ou le siège social de celles-ci ;
 - f) L'objet de l'acte et le montant y afférent ;
 - g) Les références de l'enregistrement et le montant du droit payé ;
 - h) Les éventuelles observations.
3. Tous les quatre mois, le registre fait l'objet du contrôle prévu par les dispositions étatiques en vigueur en matière de droit d'enregistrement.
4. Chaque acte reçu par l'officier notarial porte sur la première page, en haut à droite, le numéro d'ordre qui lui est attribué dans le registre.
5. L'officier notarial est responsable de la tenue régulière du registre.
6. L'officier notarial n'est tenu de montrer le registre ou de fournir une copie ou un certificat ou un extrait qu'aux sujets autorisés par la loi ou par l'autorité judiciaire saisie d'une affaire.

Art. 4

(Compétence territoriale)

1. L'officier notarial exerce ses fonctions dans le cadre de l'Administration régionale et sa compétence est limitée au territoire régional.

Art. 5
(Spese contrattuali e rilascio di
copie conformi all'originale)

1. Le spese di bollo e registrazione dei contratti da stipularsi in forma pubblica amministrativa sono a carico della parte contraente con l'Amministrazione regionale.
2. Sono a carico del contraente, oltre agli oneri di cui al comma 1, i diritti di segreteria, comprensivi delle spese per la stesura dell'originale dell'atto, e le spese di riproduzione relative alla copia da presentare per la registrazione dell'atto e da rilasciare alla parte, negli importi determinati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
3. L'ufficiale rogante può rilasciare copia conforme degli atti da lui ricevuti, anche quando l'atto sia in corso di registrazione, dandone menzione sullo stesso e provvedendo, successivamente, a comunicare ai contraenti gli estremi dell'avvenuta registrazione.
4. L'ufficiale rogante, su richiesta delle parti, può rilasciare copia conforme dell'atto priva degli allegati allo stesso; in tal caso, nella copia è fatta menzione dell'omissione degli allegati.

Art. 6
(Requisiti e nomina)

1. L'incarico di ufficiale rogante è conferito ad un dirigente regionale in possesso di diploma di laurea conseguito in corso di durata almeno quadriennale o di laurea specialistica in giurisprudenza.
2. Costituiscono titolo di preferenza per il conferimento dell'incarico:
 - a) il pregresso espletamento di compiti attinenti alla funzione di ufficiale rogante;
 - b) la partecipazione a corsi specifici in materia notarile;
 - c) la specifica competenza in materia contrattuale;
 - d) la compiuta pratica notarile.
3. L'incarico di ufficiale rogante è conferito con decreto del Presidente della Regione. Con il decreto di conferimento dell'incarico deve essere inoltre nominato un supplente, in possesso dei requisiti di cui al comma 1, incaricato di sostituire l'ufficiale rogante in caso di assenza o impedimento. Il decreto è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
4. L'ufficiale rogante, nell'assumere le sue funzioni:
 - a) riceve il sigillo di cui all'articolo 8;
 - b) deposita in un registro apposito la propria firma, accompagnata dall'impronta del predetto sigillo.

Art. 5
(Dépenses relatives aux contrats et délivrance
de copies conformes à l'original)

1. Les droits de timbre et les dépenses d'enregistrement des contrats devant être dressés en forme administrative publique sont à la charge du cocontractant de l'Administration régionale.
2. En sus des dépenses visées au premier alinéa du présent article, sont à la charge du cocontractant les droits d'acte, y compris les dépenses pour la rédaction de l'original de l'acte, et les dépenses de reproduction relatives à la copie qui doit être présentée lors de l'enregistrement de l'acte et qui est délivrée au cocontractant ; les montants desdites dépenses sont établis par délibération du Gouvernement régional.
3. L'officier notarial peut délivrer des copies conformes des actes qu'il reçoit, même pendant la phase d'enregistrement de ceux-ci ; en l'occurrence, il fait mention de cette phase dans les copies et, une fois l'enregistrement effectué, il communique aux cocontractants les références y afférentes.
4. À la demande des parties, l'officier notarial peut délivrer une copie conforme de l'acte sans les annexes ; en l'occurrence, la copie doit porter la mention du fait que les annexes n'ont pas été délivrées.

Art. 6
(Conditions requises et attribution du mandat)

1. Le mandat d'officier notarial est attribué à un dirigeant régional justifiant d'une maîtrise en droit obtenue à l'issue d'un cours d'une durée d'au moins quatre ans ou d'une licence spécialisée en droit.
2. Aux fins de l'attribution du mandat, les conditions indiquées ci-après constituent un titre de préférence :
 - a) Avoir précédemment exercé des fonctions ayant un rapport avec le mandat d'officier notarial ;
 - b) Avoir participé à des cours spécifiques en matière notariale ;
 - c) Justifier d'une compétence spécifique en matière de contrats ;
 - d) Avoir accompli le stage en office notarial.
3. Le mandat d'officier notarial est attribué par arrêté du président de la Région. Ledit arrêté porte nomination du suppléant qui doit justifier des conditions requises au sens du premier alinéa du présent article et est chargé de remplacer l'officier notarial en cas d'absence ou d'empêchement. L'arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.
4. L'officier notarial, lorsqu'il assume son mandat :
 - a) Reçoit le sceau visé à l'art. 8 de la présente loi ;
 - b) Appose, sur un registre ad hoc, sa signature et la marque du sceau susmentionné.

5. Non possono essere nominati ufficiale rogante i dirigenti responsabili di strutture regionali preposte, in via principale, all'affidamento di lavori o all'acquisizione o cessione di beni e servizi.

Art. 7
(Limiti al ricevimento degli atti)

1. L'ufficiale rogante non può ricevere atti:
- a) se essi sono espressamente proibiti dalla legge o manifestamente contrari al buon costume o all'ordine pubblico;
 - b) se vi intervengono come parti il coniuge, i parenti o gli affini in linea retta, in qualunque grado, ed in linea collaterale fino al terzo grado incluso, ancorché vi intervengano come procuratori, tutori o amministratori;
 - c) se essi contengono disposizioni che interessino lui stesso, il coniuge o alcuno dei suoi parenti o affini nei gradi di cui alla lettera b), o persone delle quali egli sia procuratore per l'atto da stipularsi.
2. Le disposizioni di cui al comma 1, lettere b) e c), non si applicano nel caso di ricevimento dei verbali di gara.

Art. 8
(Sigillo)

1. Il sigillo dell'ufficiale rogante è di forma circolare, con al centro lo stemma della Regione, accompagnato dalla scritta «Regione autonoma Valle d'Aosta/Région autonome Vallée d'Aoste - nome e cognome - ufficiale rogante - notaire.».
2. Il sigillo è apposto in calce all'originale e alle copie conformi di ogni atto ricevuto dall'ufficiale rogante.

Art. 9
(Disposizioni transitorie)

1. Fino all'adozione della deliberazione di cui all'articolo 5, comma 2, continuano ad applicarsi le tariffe in uso alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. In sede di prima applicazione, il decreto di cui all'articolo 6, comma 3, è adottato entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge. Fino a tale data e, comunque, fino all'adozione del predetto decreto, le relative funzioni continuano ad essere esercitate dall'ufficiale rogante in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 10
(Rinvio)

1. Per tutto quanto non espressamente previsto dalla presente legge, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni statali vigenti in materia di notariato.

5. Le mandat d'officier notarial ne peut être attribué aux dirigeants responsables de structures régionales chargées principalement de l'attribution de travaux ou de l'acquisition ou cession de biens et de services.

Art. 7
(Limites à la réception des actes)

1. L'officier notarial ne peut recevoir les actes dans le cas :
- a) D'actes expressément interdits par la loi ou manifestement contraires aux mœurs ou à l'ordre public ;
 - b) D'actes où son conjoint, ses parents ou alliés, en ligne directe à tous les degrés et en ligne collatérale jusqu'au troisième degré inclus, sont parties, même en qualité de mandataires, de tuteurs ou d'administrateurs ;
 - c) D'actes portant sur des dispositions qui le concernent ou qui concernent son conjoint ou ses parents ou alliés aux degrés visés à la lettre b) ci-dessus, ou des personnes dont il est le mandataire au titre de l'acte à passer.
2. Les dispositions visées aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article ne sont pas appliquées à la réception des procès-verbaux des marchés publics.

Art. 8
(Sceau)

1. Le sceau de l'officier notarial, au centre duquel figurent les armoiries de la Région, est de forme circulaire et porte la mention « Région autonome Valle d'Aosta/Région autonome Vallée d'Aoste – prénom et nom – officiale rogante – notaire ».
2. Le sceau est apposé au bas de l'original et des copies conformes de chaque acte reçu par l'officier notarial.

Art. 9
(Dispositions transitoires)

1. Tant que la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi n'est pas adoptée, les tarifs valables à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent applicables.
2. Lors de la première application, l'arrêté visé au troisième alinéa de l'art. 6 est adopté dans les deux mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Jusqu'à l'expiration dudit délai et, en tout état de cause, jusqu'à l'adoption de l'arrêté susmentionné, l'officier notarial en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue de remplir son mandat.

Art. 10
(Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente loi, il y a lieu d'appliquer les dispositions étatiques en vigueur en matière de notariat, pour autant qu'elles soient compatibles.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 109

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 782 del 22.03.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 27.03.2006;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 31.03.2006;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.04.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 11.05.2006, con deliberazione n. 1934/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2006.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 109

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 782 du 22.03.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 27.03.2006 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 31.03.2006 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.04.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.05.2006, délibération n° 1934/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2006.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 24 maggio 2006, n. 285.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale tra le frazioni Baravex e Closelinax nel Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale tra le frazioni e frazioni Baravex e Closelinax nel Comune di ROISAN distinto a catasto terreni del comune di ROISAN, al foglio n. 23 e 24, come meglio evidenziato nell'allegata planimetria;

2. che l'Amministrazione comunale di ROISAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 24 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Decreto 24 maggio 2006, n. 286.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 ed in esecuzione della D.G.R. 1386/2006, del progetto definitivo dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, in Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamati i seguenti atti amministrativi:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 3984 dell'8 novembre 1999, con la quale, a seguito dell'adozione del provvedimento n. 163 da parte del Consiglio comunale della città di AOSTA, riunito in seduta ordinaria il 27 luglio 1999, si approvava, ai sensi dell'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (di seguito abbreviata in L.R. 11/1998), il progetto definitivo, nonché il raggiungimento dell'intesa tra l'Amministrazione regionale ed il Comune di AOSTA per la ristrutturazione dell'ex cinema Splendor;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 285 du 24 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale entre Baravex et Closelinax, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale entre les hameaux de Baravex et de Closelinax, dans la commune de ROISAN, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune aux feuilles n° 23 et n° 24, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de ROISAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 286 du 24 mai 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 et en application de la DGR n° 1386/2006, du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant les actes administratifs indiqués ci-après :

- La délibération du Gouvernement régional n° 3984 du 8 novembre 1999 portant approbation – à la suite de l'adoption, par le Conseil communal d'AOSTE réuni en séance ordinaire le 27 juillet 1999, de l'acte n° 163 – du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor et de l'entente y afférente entre l'Administration régionale et la Commune d'AOSTE, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (ci-après dénommée LR n° 11/1998) ;

- il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 685 in data 26 novembre 1999 (Prot. n. 32820/5 O.P.), con cui si approvava, ai sensi dell'art. 29, 3° comma, della L. R. 11/1998, il progetto definitivo relativo al progetto di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, equivalente a variante degli strumenti urbanistici, a dichiarazione di pubblica utilità, d'urgenza ed indifferibilità delle opere, sostituito ad ogni effetto della Concessione edilizia;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2243 del 30 maggio 2003, con la quale si approvava, ai sensi dell'art. 32, 1° comma, lett. c), della L. R. 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni, la perizia di variante e suppletiva n. 1, inerente i lavori di cui trattasi;
- La deliberazione della Giunta regionale n. 2564 del 26 luglio 2004, con la quale si approvava la perizia di variante n. 2, si prendeva atto della necessità di redazione di una ulteriore perizia, per ottemperare alle intervenute disposizioni di tutela archeologica, inerenti a due aree, una esterna ed una interna al ristrutturando fabbricato, di notevole interesse, tale da prevederne la conservazione e valorizzazione nell'ambito dei lavori di recupero della struttura;
- La deliberazione della Giunta regionale n. 829 in data 21 marzo 2005, con la quale si approvava, in linea tecnica, il progetto architettonico definitivo, propedeutico alla redazione della perizia di variante n. 3, relativo ai lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, redatto dal Direttore dei lavori incaricato, Ing. Davide SAVOINO, di TORINO, si avviava il procedimento per la modifica dell'intesa raggiunta con il comune di AOSTA, ratificata con deliberazione della Giunta regionale n. 3984 in data 8 novembre 1999;
- La deliberazione n. 51 in data 23 marzo 2005 del Consiglio comunale della città di AOSTA, con la quale si:
 - dava l'assenso al procedimento avviato dall'Amministrazione regionale per le modifiche dell'intesa raggiunta con l'Amministrazione regionale, ai sensi dell'art. 29 della L. R. 11/98 e successive modificazioni, al fine di superare i contrasti derivanti dall'incremento volumetrico e mancato rispetto della distanza da Via Festaz, previsti dagli strumenti urbanistici vigenti, riconoscendo valide le motivazioni addotte, condizionandone l'adesione alla riqualificazione di Via Festaz, nel tratto compreso tra Via Torre del Lebbroso e Via Challand, secondo progetto da concordarsi e con oneri a carico dell'Amministrazione regionale;
 - esprimeva parere favorevole alla realizzazione ai lavori di ristrutturazione dell'ex Cinema Splendor, secondo il progetto definitivo redatto dall'Ing. Davide SAVOINO, riconoscendone il pubblico interesse, ai sensi dell'art. 14, comma 15, del vigente piano regolatore generale comunale, ribadendo l'assenso all'utilizzo delle aree comunali interessate dal progetto e demandando a
- L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 685 du 26 novembre 1999 (réf. n° 32820/5 O.P.) portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, valant variante des documents d'urbanisme et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et remplaçant de plein droit le permis de construire ;
- La délibération du Gouvernement régional n° 2243 du 30 mai 2003 portant approbation, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, de l'expertise modificative et supplétive n° 1, relative aux travaux en cause ;
- La délibération du Gouvernement régional n° 2564 du 26 juillet 2004 portant approbation de l'expertise modificative n° 2 et constatation de la nécessité de procéder à une expertise supplémentaire, aux termes des nouvelles dispositions en matière de protection archéologique qui s'appliquent à deux secteurs du bâtiment en cause, l'un externe et l'autre interne, revêtant un grand intérêt et dont la conservation et la valorisation sont susceptibles d'être prévues dans le cadre des travaux de réhabilitation en cause ;
- La délibération du Gouvernement régional n° 829 du 21 mars 2005 portant approbation, du point de vue technique, du projet architectural définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, préalable à l'expertise modificative n° 3, rédigé par l'ingénieur Davide SAVOINO de TURIN, directeur des travaux, et démarrage de la procédure de modification de l'entente avec la Commune d'AOSTE, ratifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3984 du 8 novembre 1999 ;
- La délibération n° 51 du 23 mars 2005 par laquelle le Conseil communal d'AOSTE :
 - approuvait la procédure de modification de l'entente avec l'Administration régionale lancée par celle-ci au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, afin de résoudre les contrastes dérivant du non-respect des dispositions des documents d'urbanisme en vigueur (augmentation volumétrique et distance de la rue Festaz), reconnaissait la validité des motivations y afférentes et posait comme condition pour l'adhésion à ladite entente la requalification du tronçon de la rue Festaz compris entre la rue de la Tour du Lépreux et la rue Challant, selon un projet à rédiger d'un commun accord et aux frais de l'Administration régionale ;
 - formulait un avis favorable quant à la réalisation des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, selon le projet définitif rédigé par l'ingénieur Davide SAVOINO, en reconnaissant l'intérêt public, au sens du quinzième alinéa de l'art. 14 du plan régulateur général communal en vigueur, et réaffirmait son accord au sujet de l'utilisation des aires communales concernées par le

separato provvedimento la formalizzazione del trasferimento di proprietà;

- La deliberazione della Giunta regionale n. 1386 in data 12 maggio 2006, con la quale, ai sensi dell'art. 29, 3° comma, della L. R. n. 11/1998 e successive modificazioni, si approvava, sulla base della sopra richiamata deliberazione di Consiglio comunale della città di AOSTA n. 51 in data 23 marzo 2005, la modifica dell'intesa con il Comune di AOSTA, per la realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor.

Visti:

- la L.R. 11/1998 e successive modificazioni, recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa, disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;
- il progetto definitivo, relativo alla realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, datato 25 novembre 2004, 20 gennaio, 8 febbraio, 4 e 16 marzo 2005, approvato, in linea tecnica, con la sopra richiamata deliberazione di Giunta regionale n. 829 in data 21 marzo 2005, per avviare il procedimento con il comune di AOSTA per il raggiungimento dell'intesa di cui all'art. 29 della L.R. 11/1998;
- il progetto definitivo datato 1° febbraio 2006, adeguato dal Direttore dei lavori per ottenere le prescritte autorizzazioni di legge, così composto:

AR000 – Relazione tecnica descrittiva;

AR001 – Inquadramento generale;

AR002 – Pianta piano interrato;

AR003 – Pianta piano terreno;

AR004 – Pianta piano primo;

AR005 – Pianta piano secondo;

AR006 – Pianta piano terzo;

AR007 – Pianta piano quarto e graticcia;

AR008 – Pianta piano copertura;

AR009 – Sezione A-A';

AR010 – Sezione B-B';

AR011 – Sezione C-C';

AR012 – Sezione D-D';

AR013 – Prospetti;

Schemi Impianti Elettrici;

projet, en renvoyant à un acte ultérieur la formalisation du transfert de propriété y affèrent ;

- La délibération du Gouvernement régional n° 1386 du 12 mai 2006 portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et sur la base de la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 51 du 23 mars 2005, de la modification de l'entente avec la Commune d'AOSTE aux fins de la réalisation des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor.

Vu :

- La LR n° 11/1998, modifiée, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, qui réglemente l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;
- Le projet définitif de réalisation des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor du 25 novembre 2004, du 20 janvier, du 8 février, du 4 et du 16 mars 2005, approuvé, du point de vue technique, par la délibération du Gouvernement régional n° 829 du 21 mars 2005, pour le démarrage de la procédure d'entente avec la Commune d'AOSTE, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;
- Le projet définitif du 1er février 2006, modifié par le directeur des travaux afin d'obtenir les autorisations prévues par la loi et composé comme suit :

Schemi Impianti Elettrici Speciali;

Schemi Impianti Antincendio;

Schemi Impianti Idrico-Sanitari;

Schemi Impianto di Climatizzazione;

- i seguenti pareri favorevoli rilasciati in data:
 - 7 giugno 2005 (Prot. n. 46872) dal Servizio d'Igiene pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
 - 21 dicembre 2005 dalla Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo della Valle d'Aosta;
 - 6 marzo 2006 (Prot. n. 7368/VF) dal Comando regionale dei Vigili del Fuoco;
 - 8 marzo 2006 (Prot. n. 20180) dal Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di lavoro dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
 - 4 maggio 2006 (Prot. n. 4945/T.P.) dall'Assessorato Istruzione e Cultura, con riserva di verifica, in fase di cantiere, della campionatura dei materiali e dei colori di facciata;

Considerato che:

- l'art. 29, 2° comma, della L.R. 11/1998 dispone l'avvio del procedimento dell'intesa per le opere pubbliche d'interesse regionale sulla base di una progettazione sviluppata in fase preliminare;
- il procedimento è stato, invece, avviato sulla base di uno sviluppo progettuale definitivo, in relazione alle concause intervenute in corso di realizzazione dell'opera, come specificato nelle premesse della deliberazione di Giunta regionale n. 829 in data 21 marzo 2005, con la quale, al punto 6 del dispositivo, è stato dato atto che eventuali lievi variazioni al progetto definitivo, determinati dalla necessità di rispettare eventuali condizioni imposte in sede di rilascio di autorizzazioni o assensi a qualunque titolo dovuti dalla pubblica amministrazione o dagli Enti territoriali competenti, non avrebbero comportato la necessità di riattivazione della procedura;
- gli adeguamenti introdotti al progetto definitivo, datato 1° febbraio 2006 e composto come sopra elencato, non hanno comportato né aumenti volumetrici, né di sagoma, quindi riconducibili nella fattispecie delle lievi variazioni, come ipotizzato nella sopra richiamata deliberazione di Giunta regionale n. 829 in data 21 marzo 2005;

decreta

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, il progetto definitivo relativo alla realizzazione dei lavori di

- Les avis favorables délivrés :

- Le 7 juin 2005 par le Service d'hygiène publique de l'USL de la Vallée d'Aoste (Réf. n° 46872) ;
- Le 21 décembre 2005 par la Commission régionale chargée de contrôler les établissements de spectacle de la Vallée d'Aoste ;
- Le 6 mars 2006 par le Commandement régional des sapeurs-pompiers (Réf. n° 7368/VF) ;
- Le 8 mars 2006 par le Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'USL de la Vallée d'Aoste (Réf. n° 20180) ;
- Le 4 mai 2006, par l'Assessorat de l'éducation et de la culture (Réf. n° 4945/T.P.), sous réserve de vérification, en cours de chantier, des matériaux et des couleurs de la façade ;

Considérant :

- que le deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 établit que la procédure d'entente en vue de la réalisation de travaux publics d'intérêt régional ne peut démarquer qu'une fois l'avant-projet de travaux mis au point ;
- que la procédure a par contre démarré sur la base du projet définitif, du fait des problèmes surgis en cours de réalisation des travaux, ainsi qu'il est précisé dans la délibération du Gouvernement régional n° 829 du 21 mars 2005 dont le point 6 établit que toute éventuelle légère modification du projet définitif découlant du respect des conditions imposées par des autorisations ou des accords délivrés à quelque titre que ce soit par l'administration publique ou par les collectivités territoriales compétentes n'entraîne pas la nécessité de rouvrir la procédure ;
- que les modifications du projet définitif du 1er février 2006, composé des documents indiqués ci-dessus, n'ont comporté aucune augmentation du volume ni du gabarit et sont donc considérées comme légères, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 829 du 21 mars 2005 ;

arrête

1. Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, le projet définitif des travaux de réhabilitation de l'ancien cinéma Splendor, dans la commune

ristrutturazione dell'ex cinema Splendor, sito in comune di AOSTA, composto dagli elaborati elencati nelle premesse, dando atto che il presente decreto costituisce variante del piano regolatore generale comunale, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia;

2. che il colore dei rivestimenti di facciata dovrà essere preventivamente verificato, mediante campionature, con i competenti Uffici del Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali, come da parere rilasciato dall'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura con nota in data 4 maggio 2006 (Prot. n. 4945/T.P.);

3. che oltre alle norme di legge e di regolamento ed alle modalità esecutive prescritte nel presente decreto, il concessionario è tenuto all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- i lavori dovranno iniziare entro 2 (due) anni dalla data del presente decreto;
- le strutture portanti verticali ed orizzontali, ivi comprese quelle attinenti alla copertura, dovranno essere completate in 3 (tre) anni;
- il teatro dovrà essere utilizzabile o agibile nel termine di 51 (cinquantun) mesi;

4. l'inosservanza dei predetti termini comporta la decadenza del presente decreto, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 60 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 24 maggio 2006, n. 290.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. Rettifica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 261, prot. n. 22407/SS, in data 15 maggio 2006;

d'AOSTE, composé des documents indiqués ci-dessus, est approuvé. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune d'AOSTE et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2. La couleur des façades doit être vérifiée au préalable, à partir d'échantillons de couleurs, par les bureaux compétents du Département de la surintendance des activités et des biens culturels, conformément à l'avis formulé par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture dans sa lettre du 4 mai 2006 (Réf. n° 4945/T.P.) ;

3. Le concessionnaire est tenu de respecter les dispositions législatives et réglementaires et les modalités d'application prévues par le présent arrêté, ainsi que les dispositions suivantes :

- Les travaux doivent commencer dans les 2 (deux) ans qui suivent la date du présent arrêté ;
- Les structures portantes verticales et horizontales, y compris celles relatives à la couverture, doivent être terminées en 3 (trois) ans ;
- Le théâtre doit être utilisable dans le délai de 51 (cinquante et un) mois ;

4. Le présent arrêté devient caduc si les délais susdits ne sont pas respectés, sauf dans les cas prévus par l'art. 60 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 290 du 24 mai 2006,

rectifiant l'arrêté portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateurs d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 261 du 15 mai 2006, réf. n° 22407/SS est annulé ;

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Addetto all'assistenza di persone con disabilità psichica», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è così ricostituita:

Presidente:

Edilia FERRARESE Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Silvana CHOUQUER Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Angela GIORGIO (Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Luca CRETAZ Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Mary DANNA (Suppl. Rinaldo ZUBLENA) Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Mauro PRAMOTTON Docente del corso;

Loredana ZOMBOLO Tutor del corso;

Beatrice BARBAGALLO Docente del corso;

Dilva ROLLANDIN Docente del corso;

Marzia Silvia ZANETTI Tutor del corso;

Tito FERRARI Docente del corso;

Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;

Flavio VAIROS Docente del corso;

Bruno DE MAIO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateurs d'équipements civils et industriels », « Assistant aux personnes handicapées psychiques », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS, est constitué comme suit :

Président :

Edilia FERRARESE représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Silvana CHOUQUER spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Angela GIORGIO (suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Luca CRÉTAZ spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Mary DANNA (suppléant Rinaldo ZUBLENA) spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Emanuele CIMMARUSTI enseignant du cours ;

Mauro PRAMOTTON enseignant du cours ;

Loredana ZOMBOLO tutrice du cours ;

Beatrice BARBAGALLO enseignante du cours ;

Dilva ROLLANDIN enseignante du cours ;

Marzia Silvia ZANETTI tutrice du cours ;

Tito FERRARI enseignant du cours ;

Gianclaudio VIOTTI enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours ;

Flavio VAIROS enseignant du cours ;

Bruno DE MAIO enseignant du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de

dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 24 maggio 2006, n. 291.

Composizione della Commissione esaminatrice del 30° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 16 giugno 2006, presso il salone della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, gli allievi che hanno frequentato il 30° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della giunta regionale n. 586 in data 3 marzo 2006, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

Presidente:

NEYROZ Daniela BAL Valentina
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Componenti:

GINESTRI Angela COSTA Maria Letizia
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina DAVISOD Irene
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana EPINEY Piero
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

GERBORE Leopoldo CRISTIANI Maddalena
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

BAZZOCCHI Emilio Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 291 du 24 mai 2006,

portant composition du jury du 30° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 16 juin 2006, dans le salon de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – les élèves du 30° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 586 du 3 mars 2006, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Daniela NEYROZ Valentina BAL
Représentantes de l'Administration régionale ;

Membres :

Angela GINESTRI Maria Letizia COSTA
Spécialistes désignées par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI Irene DAVISOD
Spécialistes désignées par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI Piero EPINEY
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Leopoldo GERBORE Maddalena CRISTIANI
Spécialistes désignés par les organisations patronales catégorielles ;

Emilio BAZZOCCHI Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI Enseignant du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

MEGGIOLARO Maurizio insegnante del corso;
MARTINO Gianmarco insegnante del corso;
PALLAIS Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 294 du 26 mai 2006,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la rive droite orographique du torrent « Lys » en face de la place communale, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des Forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la rive droite orographique du torrent « Lys » en face de la place communale, dans la commune de GABY ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 120 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et éventuellement d'écorçage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de GABY, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, l'évacuation du bois sera effectuée par le personnel des chantiers forestiers ; le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;
Gianmarco MARTINO Enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 26 maggio 2006, n. 294.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata lungo la destra orografica del torrente Lys, di fronte alla piazza comunale, nel comune di GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il taglio fitosanitario in oggetto deve essere eseguito mediante l'abbattimento e eventualmente lo scortecciamento delle piante colpite dall'attacco parassitario, e comunque di tutte le piante malate o deperienti a giudizio della Direzione foreste;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati lungo la destra orografica del torrente Lys, di fronte alla piazza comunale, nel comune di GABY; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 120 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di GABY, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impie-

l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de GABY.

Fait à Aoste, le 26 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 297 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Echevennoz-Chez Les Blanc» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Echevennoz-Chez Les Blanc » dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD, pour un total de 617 hectares, 71 ares, 73 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

D'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante du décret du Président de la Région portant constitution dudit consortium, les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Echevennoz – Chez Les Blanc » sont les suivantes :

- Au nord : la route intercommunale Allein-Étroubles, du pont traversant le Menouve jusqu'aux limites de la commune d'ALLEIN ;
- À l'est : les limites communales d'ALLEIN et de GIGNOD et le consortium d'amélioration foncière « Buthier » ;
- Au sud : la route militaire Condemine – Grande-Tête, le chemin vicinal d'Arsy, le canal jusqu'à l'Arsy, l'Arsy et la limite communale de GIGNOD ;

gato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di GABY.

Aosta, 26 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 26 maggio 2006, n. 297.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», con sede nel comune d'ÉTROUBLES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di GIGNOD, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», con sede nel comune d'ÉTROUBLES e comprendente terreni situati nel suddetto comune e nel comune di GIGNOD, per una superficie globale di 617 ettari, 71 are e 73 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-les-Blanc», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante del decreto del presidente della Regione relativo alla costituzione del suddetto consorzio, sono i seguenti:

- a nord: la strada intercomunale Allein – Étroubles, dal ponte sul Menouve ai confini con il comune di ALLEIN;
- a est: i confini con i comuni di ALLEIN e di GIGNOD e il consorzio di miglioramento fondiario «Buthier»;
- a sud: la strada militare Condemine – Grande-Tête, la strada podereale di Arsy, il canale fino all'Arsy, l'Arsy e i confini con il comune di GIGNOD;

- À l'ouest : les limites de la commune de SAINT-OYEN et le consortium d'amélioration foncière « Chetroz ».

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 298 du 26 mai 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Dolonne» dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 – modification de la dénomination du consortium.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Dolonne », dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 1593 hectares, 05 ares, 47 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

D'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Dolonne » sont les suivantes:

- Au nord : le lit de la Doire de Vény et le glacier de la Brenva ;
- À l'est : le lit de la Doire de Vény, la route communale du Val Vény et le bois de Praz-Verney ;
- Au sud : la ligne de partage des eaux de Chécrouit ;
- À l'ouest : le canal du Blessu.

Art. 3

L'ancienne dénomination du consortium d'amélioration foncière « Dolonne », constitué au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, est remplacée par « Dolonne – Val Veny ».

- a ovest: i confini con il comune di SAINT-OYEN e il consorzio di miglioramento fondiario «Chétroz».

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 26 maggio 2006, n. 298.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel comune di COURMAYEUR, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e modifica della denominazione del consorzio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», con sede nel comune di COURMAYEUR e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 1593 ettari, 05 are e 47 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord: il letto della Dora di Vény e il ghiacciaio della Brenva;
- a est: il letto della Dora di Vény, la strada comunale della val Vény e il bosco di Pra-Verney;
- a sud: lo spartiacque del Chécrouit;
- a ovest: il canale di Blessu.

Art. 3

La vecchia denominazione del consorzio di miglioramento fondiario «Dolonne», costituito ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, è sostituita dalla denominazione «Dolonne – Val Veny».

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 30 maggio 2006, n. 301.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in località Champvillair Dessus nel Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale località Champvillair Dessus nel Comune di ROISAN distinto a catasto terreni del comune di ROISAN, al foglio n. 12, come meglio evidenziato nell'allegata planimetria;

2. che l'Amministrazione comunale di ROISAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 30 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2006, n. 2152.

Modifica del primo punto deliberato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 184 del 27 gennaio 2006 recante «Nomina del Comitato tecnico di cui all'art 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», relativamente al nominativo del Presidente del Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della L. 266/1991.

Art. 4

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 301 du 30 mai 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale situé à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 12, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de ROISAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 mai 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2152 du 16 mai 2006,

modifiant le premier point de la délibération du Gouvernement régional n° 184 du 27 janvier 2006 (Nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), pour ce qui est du nom du président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991.

IL DIRETTORE
DELLE POLITICHE SOCIALI

Omissis
decreta

1. di approvare la modifica del primo punto deliberato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 184 del 27 gennaio 2006 recante «Nomina del Comitato tecnico di cui all'art 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale» sostituendo il nominativo del sig. Giancarlo CIVIERO con quello del sig. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES quale Presidente del Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della legge 266/1991;

2. di dare atto che il presente provvedimento dirigenziale sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore
GUARDA

Il Direttore
FERRARI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 12 maggio 2006, n. 2125.

Applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 59/2005 in materia di autorizzazione integrata ambientale – approvazione del calendario delle scadenze per la presentazione delle domande da parte delle imprese interessate in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO
TERRITORIO, AMBIENTE E
RISORSE IDRICHE

Omissis
decide

1. di fissare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 5, comma 3, decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, ed in esecuzione di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006, nel giorno 30 marzo 2007 la scadenza per la presentazione delle domande per l'ottenimento dell'autorizzazione integrata ambientale da parte delle imprese indicate in premessa, in conformità alla modulistica approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1029/2006 medesima;

2. di stabilire che il presente provvedimento venga noti-

LE DIRECTEUR
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis
décide

1. Est approuvée la modification du premier point de la délibération du Gouvernement régional n° 184 du 27 janvier 2006, portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale) au sens de laquelle M. Giancarlo CIVIERO est remplacé par M. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES en qualité de président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 ;

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra GUARDA

Le directeur,
Andrea FERRARI

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 2125 du 12 mai 2006,

portant application des dispositions du décret législatif n° 59/2005 en matière d'autorisation environnementale intégrée et approbation du délai de présentation des demandes des entreprises au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU TERRITOIRE,
DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES HYDRIQUES

Omissis
décide

1. Aux termes et aux fins du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, le délai de présentation, par les entreprises visées au préambule, des demandes d'autorisation environnementale intégrée conformes aux modèles approuvés par ladite délibération du Gouvernement régional est fixé au 30 mars 2007 ;

2. Le présent acte est notifié par le responsable de la

ficato a cura del responsabile del procedimento amministrativo alle imprese interessate, ai Comuni in cui sono ubicate gli stabilimenti le cui attività sono soggetti alle disposizioni di cui al precedente punto 1, all'ARPA della Valle d'Aosta, all'Associazione degli industriali della Valle d'Aosta e venga pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione;

3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Il Coordinatore
ROCCO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1169.

Comune di FONTAINEMORE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.01.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminate le varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di inondazioni, deliberate dal comune di FONTAINEMORE con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27 dicembre 2005 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 4 gennaio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali cartografie, con decisione n. 10/06 nel corso della riunione del 20 marzo 2006;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali, e di disposizioni applicative;

procédure administrative aux entreprises concernées, aux Communes sur le territoire desquelles sont situées les installations dont les activités sont soumises aux dispositions visées au point 1 ci-dessus, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste et à l'association des industriels de la Vallée d'Aoste et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3. Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Le coordinateur,
Raffaele ROCCO

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1169 du 28 avril 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 10/06 du 20 mars 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation desdites cartographies ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le varianti alle cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di inondazioni, deliberate dal comune di FONTAINEMORE con provvedimenti consiliari n. 62 e n. 63 del 27 dicembre 2005 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 4 gennaio 2006 e composte dagli elaborati seguenti:

Terreni sedi di frane (art. 35)

- Relazione tecnica;
- tav. F 1 – Carta geologica e geomorfologica – scala 1:5.000;
- tav. F 1/Bis – Carta geologica e geomorfologica – scala 1:5.000;
- tav. F 2 – Carta dei dissesti relativa a pericolosità di frana – scala 1:5.000;
- tav. F 2/Bis – Carta dei dissesti relativa a pericolosità di frana – scala 1:5.000;
- tav. F 3 – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica – scala 1:5.000;
- tav. F 4 – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale. – scala 1:2.000;

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- Relazione tecnica;
- tav. I 1 – Carta geologica e geomorfologica – scala 1:5.000;
- tav. I 2 – Carta dei dissesti relativi alla pericolosità per inondazione – scala 1:5.000;
- tav. I 3 – Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti – scala 1:5.000;
- tav. I 4 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica – scala 1:5.000;
- tav. I 5 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:5.000;
- tav. I 6 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:2.000;

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati A - tav. 1 e tav. 2 (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'unito allegato B (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les variantes des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par les délibérations du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 62 et n° 63 du 27 décembre 2005 et soumises à la Région le 4 janvier 2006. Lesdites variantes sont composées des pièces indiquées ci-après :

- relativamente alla disciplina d'uso delle fasce di pericolosità individuate per i terreni sedi di frane e per i terreni a rischio di inondazioni, deve essere fatto riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, in particolare alla deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999, per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A e B. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:
- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni ed integrazioni introdotte in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio);

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1309.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e limitatamente all'anno 2006 anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico 2.2.2.16. «Interventi nel settore della politica del lavoro»

In diminuzione

Cap. 26115 «Integrazione di contributi dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 50.000,00;

In aumento

Cap. 26116 (nuova istituzione)
programma regionale: 2.2.2.16.
codificazione: 2.1.2.6.4.4.10.2.

2) La Commune de FONTAINEMORE est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1309 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, également au titre des fonds de caisse :

Objectif programmatique 2.2.2.16. « Actions dans le secteur de la politique de l'emploi »

Diminution

Chap. 26115 « Aides intégrant les subventions de l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes »
50 000.00 €

Augmentation

Chap. 26116 (nouveau chapitre)
programme régional : 2.2.2.16.
codification : 2.1.2.6.4.4.10.2.

«Integrazione di finanziamenti dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 50.000,00;

2. di modificare, per il triennio 2006/2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale n. 091004 «Interventi per lo sviluppo dell'imprenditoria femminile»

In diminuzione

Rich. 11946 (cap. 26115) così modificata:
«Integrazione di contributi in conto capitale dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 50.000,00;

In aumento

Rich. 13923 (cap. 26116) (nuova istituzione)
«Integrazione di finanziamenti a tasso agevolato dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile»
€ 50.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1311.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

« Aides intégrant les financements de l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes »
50 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de la période 2006/2008 :

Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion 091004 « Actions pour le développement de l'entrepreneuriat des femmes »

Diminution

Détail 11946 (Chap. 26115) ainsi modifié :
« Aides intégrant les subventions en capital de l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes »
50 000,00 €

Augmentation

Détail 13923 (Chap. 26116) (nouveau détail)
« Aides intégrant les financements à taux avantageux de l'État en faveur de l'entrepreneuriat des femmes »
50 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1311 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion y afférent du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

A)		1) Les augmentations ci-après du budget prévisionnel 2006 de la Région sont approuvées au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :
	<i>Parte entrata</i>	<i>Recettes</i>
Cap. 4655	«Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità» € 36.475,27;	Chap. 4655 « Fonds pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances » 36 475,27 €
	<i>Parte spesa</i>	<i>Dépenses</i>
Cap. 20060	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità» € 36.475,27;	Chap. 20060 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances » 36 475,27 €
B)		B)
	<i>Parte entrata</i>	<i>Recettes</i>
Cap. 4696	(di nuova istituzione) Programma regionale:2.4 Codificazione:2.3.1 «Fondi per le istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro» € 17.403,00;	Chap. 4696 (nouveau chapitre) programme régional : 2.4 codification : 2.3.1 « Fonds alloués aux institutions scolaires régionales à titre extraordinaire pour des parcours en alternance école-emploi » 17 403,00 €
	<i>Parte spesa</i>	<i>Dépenses</i>
Cap. 55165	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.4.01. Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.4. «Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro» € 17.403,00;	Chap. 55165 (nouveau chapitre) programme régional : 2.2.4.01. codification : 1.1.1.6.2.2.6.4. « Virement de fonds alloués par l'État aux institutions scolaires régionales à titre extraordinaire pour des parcours en alternance école-emploi » 17 403,00 €
C)		C)
	<i>Parte entrata</i>	<i>Recettes</i>
Cap. 4875	«Fondi per interventi relativi alla sicurezza delle aree sciabili da garantire anche attraverso di adeguato innevamento delle piste» € 338.594,86;	Chap. 4875 « Fonds pour des actions en matière de sécurité des domaines skiabiles, qui doit être garantie entre autres par un bon enneigement des pistes » 338 594,86 €
	<i>Parte spesa</i>	<i>Dépenses</i>
Cap. 64640	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la messa in sicurezza delle aree sciabili da garantire anche attraverso condizioni di adeguato innevamento delle piste» € 338.594,86;	Chap. 64640 « Subventions à valoir sur des crédits alloués par l'État en vue de la sécurisation des domaines skiabiles, qui doit être garantie entre autres par un bon enneigement des pistes » 338 594,86 €
D)		D)

Parte entrata

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»
€ 133.740,00;

Parte spesa

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo-francese 2000/2006» € 133.740,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

A)

Cap. 20060

Struttura dirigenziale «Dipartimento politiche per l'impiego»

Obiettivo gestionale 100005 «Attività di consigliere di parità»

Rich. 12753 «Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e dei consiglieri di parità»
€ 36.475,27;

B)

Cap. 55165

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche Educative»

Obiettivo gestionale 131004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti della Regione»

Rich. 13920 Nuova istituzione «Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola - lavoro» € 17.403,00;

C)

Recettes

Chap. 9948 « Fonds pour des actions en matière de sécurité des domaines skiabiles, qui doit être garantie entre autres par un bon enneigement des pistes »
133 740,00 €

Dépenses

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 » 133 740,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

A)

Chap. 20060

Structure de direction « Département des politiques de l'emploi »

Objectif de gestion 100005 « Activités des conseillers chargés de l'égalité des chances »

Détail 12753 « Fonds de l'État destinés au financement des activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances » 36 475,27 €

B)

Chap. 55165

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

Détail 13920 (nouveau détail) « Virement de fonds alloués par l'État aux institutions scolaires régionales à titre extraordinaire pour des parcours en alternance école-emploi » 17 403,00 €

C)

Cap. 64640

Struttura
dirigenziale «Direzione Grandi Infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale
191009 «Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle connesse dotazioni infrastrutturali»

Rich. 13386
Nuova istituzione «Contributi per la messa in sicurezza delle aree sciabili da garantire anche attraverso condizioni di adeguato innevamento delle piste» € 338.594,86;

D)

Cap. 25030

Struttura
dirigenziale «Servizio cooperazione territoriale»

Obiettivo gestionale
060102 «Programmazione, coordinamento, finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e rapporti con istituzioni, enti e organismi di concertazione»

Rich. 3483 «Interreg III A Italo-Francese 2000/2006» € 133.740,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1312.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Chap. 64640

Structure
de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion
191009 « Planification et gestion des mesures régionales en faveur des transports par câble et des infrastructures y afférentes »

Détail 13386
(nouveau détail) « Subventions en vue de la sécurisation des domaines skiabiles, qui doit être garantie entre autres par un bon enneigement des pistes » 338 594,86 €

D)

Chap. 25030

Structure
de direction « Service de la coopération territoriale »

Objectif de gestion
060102 « Planification, coordination, financement de programmes de coopération transfrontalière et rapports avec les institutions, les collectivités et les organismes de concertation »

Détail 3483 « Interreg III A italo-français 2000/2006 » 133 740,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1312 du 12 mai 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 4.940,00

in aumento

Cap. 57920 «Spese per l'acquisto e la celebrazione di opere nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta» € 4.940,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

in diminuzione

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 4.940,00;

in aumento

Rich. 13924 (Cap. 57920) (di nuova istituzione) «Acquisto e celebrazione di opere nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta» € 4.940,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1366.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbrica-

des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 4 940,00 €

Augmentation

Chap. 57920 « Dépenses pour l'achat et l'impression d'ouvrages dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste » 4 940,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Diminution

Détail 13454 (Chap. 21625) « Dépenses pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 4 940,00 €

Augmentation

Détail 13924 (Chap. 57920) (nouveau détail) « Achat et impression d'ouvrages dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste » 4 940,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1366 du 12 mai 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme

**to turistico-ricettivo in loc. Villy nel Comune di AYAS,
proposto dalla sig.a Anna CHANOUX di AYAS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla sig.a Anna CHANOUX di AYAS, di realizzazione di un fabbricato turistico-ricettivo in loc. Villy nel Comune di AYAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti come da progetto e nel rispetto di tutte le indicazioni riportate nella relazione geologica e geotecnica adesso allegata;
- si raccomanda, inoltre, di realizzare opportuni sistemi di drenaggio delle acque che verranno intercettate con gli scavi di fondazione;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità comunale, cui si segnalano le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

Anna Chanoux d'AYAS en vue de la réalisation d'un bâtiment affecté aux activités touristiques et d'accueil à Villy, sur le territoire de ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Anna CHANOUX d'AYAS en vue de la réalisation d'un bâtiment affecté aux activités touristiques et d'accueil à Villy, sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) L'administration communale, à laquelle sont transmises les observations de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, est chargée de la vérification de la conformité des travaux en question au document d'urbanisme en vigueur ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi qu'en matière de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di allargamento S.R. n. 28 e realizzazione marciapiede in loc. Dzovennoz, nel Comune di BIONAZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Comunicazione.

Ai sensi dell'articolo 54 quater, comma 4, della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni, si comunica che sono stati depositati presso la Presidenza del Consiglio regionale, da parte dei candidati Carmela FONTANA e Eddy OTTOZ la cui elezione a Consigliere regionale è stata convalidata con deliberazioni del Consiglio regionale n. 1896/XII e n. 1898/XII in data 10 maggio 2006, i rendiconti relativi alle spese per la campagna elettorale per le elezioni per il rinnovo del Consiglio regionale dell'8 giugno 2003.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant travaux d'élargissement de la R.R. n° 28 et réalisation du trottoir à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil de la Vallée.

Avis.

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 quater de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 modifiée et complétée, avis est donné du fait que Mme Carmela FONTANA et M. Eddy OTTOZ, conseillers régionaux dont l'élection a été ratifiée par les délibérations du Conseil régional n° 1896/XII et n° 1898/XII du 10 mai 2006, ont déposé à la Présidence du Conseil régional leur compte de campagne pour l'élection du Conseil du 8 juin 2003.

Si allega un riepilogo indicante l'importo delle spese complessivamente sostenute.

Aosta, 26 maggio 2006.

Il Presidente
PERRON

Le montant des dépenses totales effectuées figure au tableau annexé au présent avis.

Fait à Aoste, le 26 mai 2006.

Le président,
Ego PERRON

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ELEZIONI REGIONALI 8 GIUGNO 2003

RENDICONTO SPESE PER LA CAMPAGNA ELETTORALE

(L.R. 12 GENNAIO 1993, N. 3, TITOLO V BIS, COME INSERITO DALL'ART. 11 DELLA L.R. 13/11/2002, N. 21)

LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI DI SINISTRA</u>	
CANDIDATO di cui è stata convalidata l'elezione <u>FONTANA Carmela</u>	€ 0,00
LISTA N. <u> 5 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO di cui è stata convalidata l'elezione <u>Ottoz Eddy</u>	€ 0,00

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 16 maggio 2006, n. 24.

Approvazione delle varianti non sostanziali n. 27, 28, 29, 30, 31, 32 e 33 al PRG vigente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 le varianti non sostanziali n. 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 al PRG vigente, come risulta dagli elaborati tecnici predisposti dai tecnici incaricati arch. Nicola SIDDI e arch. Sergio OBERTO;

2) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Comune di VILLENEUVE. Decreto 26 maggio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di costruzione del parcheggio interrato in prossimità della scuola materna e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 Luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di VILLENEUVE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione del parcheggio interrato in prossimità della scuola materna, determinando come segue, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio a favore delle ditte sottoriportate:

COMUNE DI VILLENEUVE

1. DAYNÉ Arturo – Prop. per 1/1
Nato ad AOSTA il 21.11.1943
C.F.: DYN RTR 43S21 A326T
Foglio XIII – mapp. n. 1130 – Prato irriguo in zona «C» di P.R.G.C.
Sup. espr.: mq 48,00

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 24 du 16 mai 2006,

portant approbation des variantes non substantielles n°s 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33 du PRG en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les variantes non substantielles n°s 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33 du PRG en vigueur sont approuvées, telles qu'elle figurent sur les documents techniques rédigés par les architectes Nicola SIDDI et Sergio OBERTO, mandatés à cet effet ;

2) Il y a lieu de pourvoir à l'accomplissement de toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 2 du 26 mai 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE VILLENEUVE

- Indennità: € 4.096,31
2. CHENEVIER Giorgio Attilio – Prop. per 1/2
Nato a VILLENEUVE il 10.03.1945
C.F.: CHN GGT 45C10 L981D
CHENEVIER Luigi – Prop. per 1/2

Nato a VILLENEUVE il 26.03.1947
C.F.: CHN LGU 47C26 L981A
Foglio XIII – mapp. n. 617 – Prato irriguo in zona «C»

2. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;

4. Ai sensi dell'art. 20 comma 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VILLENEUVE;

6. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Villeneuve, 26 maggio 2006.

Il Responsabile
del Servizio espropriazioni
JUNIN

di P.R.G.C.
Sup. espr.: 332,00
Indennità: € 18.774,60

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3. Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de VILLENEUVE ;

6. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Villeneuve, le 26 mai 2006.

Le responsable
du service des expropriations,
Germano JUNIN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, di cui cinque nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e uno nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 14.337,83 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Assegnazione dei posti

1. I posti messi a concorso sono assegnati alle seguenti strutture dirigenziali:

- Vice capo gabinetto;
- Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico;
- Servizio legislativo;
- Servizio affari di prefettura;
- Servizio stato giuridico e trattamento economico;
- Comando regionale dei vigili del fuoco.

Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale appartenenti, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19, 28, 31, 22/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 88/S, 99/S, 102/S.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six instructeurs administratifs (catégorie D : cadre), dont cinq à affecter à l'organigramme du Gouvernement régional et un à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 14 337,83 €, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, de la prime de responsabilité, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Affectation

1. Les postes à pourvoir relèvent des structures de direction ci-après :

- Chef de cabinet adjoint ;
- Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage ;
- Service législatif ;
- Service préfectoral ;
- Service du statut et du traitement ;
- Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant, respectivement, des classes 2, 15, 17, 19, 28, 31, 22S, 60S, 64S, 70S, 71S, 84S, 88S, 99S ou 102S, au sens du décret du ministre de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999.

2. Sono altresì ammessi i candidati che sono in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, scienze politiche, giurisprudenza, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 13 luglio 2006;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise en économie et commerce, sciences politiques, droit (ancienne organisation pédagogique), ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 13 juillet 2006 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;

- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) per gli aspiranti di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- j) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 10);
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 8;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 7, commi 4. e 8.)
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 8, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 5

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo

- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- j) Les titres lui attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 10 du présent avis ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 8 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième et au huitième alinéa l'art. 7 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 8 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 5

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être si-

schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12.00 del giorno 13 luglio 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 4, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. L'esclusione dal concorso è prevista altresì in carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 7
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua

gné par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin - au plus tard le 13 juillet 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé ou l'absence de l'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 7
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine pu-

diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 8.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, di categoria D o qualifica unica dirigenziale, banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8^a qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente

blic et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 8 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente. Ils doivent par ailleurs préciser qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est

qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 8
Prove d'esame

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
 - diritto costituzionale, con particolare riferimento al titolo V della Costituzione;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) una seconda prova scritta vertente su:
 - diritto amministrativo;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - diritto penale, limitatamente ai reati contro la Pubblica Amministrazione ed ai reati di falso in atti;
 - diritto comunitario, limitatamente agli atti ed alle Istituzioni;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 8
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
 - droit constitutionnel, eu égard notamment au titre V de la Constitution ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :
 - droit administratif ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
 - droit pénal, limitativement aux délits contre l'Administration publique et à la falsification d'actes ;
 - droit communautaire, limitativement aux actes et aux institutions ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;

- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 9
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- gli insigniti di medaglia al valore militare;
- i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- gli orfani di guerra;
- gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- i feriti in combattimento;
- gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;

- l'indicazione du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 9
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- Les médaillés militaires ;
- Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- Les orphelins de guerre ;
- Les orphelins des victimes de la guerre ;
- Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- Les blessés de guerre ;
- Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;

- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte e del voto riportato nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'entretien et de la moyenne des points des épreuves écrites.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di Istruttore amministrativo che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'instructeur administratif susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 12
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Titre d'études requis pour l'admission au concours. L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens

to da parte delle autorità competenti, ai sensi della vigente normativa.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analogia disciplina.

Art. 15 Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 13, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si appli-

de la réglementation en vigueur.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique, si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 15 Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 13 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16 Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il

cano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, i C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 17
Informativa privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro
 - i componenti della commissione esaminatrice
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 17
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 13 giugno 2006.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

- Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 13 juin 2006.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE
L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-
GANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei funzionari (categoria D), nel profilo di Istruttore amministrativo, di cui cinque nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e uno nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: __ italiano __ _____

b) __ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

__ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) __ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

__ di aver riportato le seguenti condanne penali:

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six instructeurs administratifs (catégorie D : cadre), dont cinq à affecter à l'organigramme du Gouvernement régional et un à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : __ italien/ne __ _____

b) __ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

__ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) __ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

__ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

__ diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con
la valutazione di _____;

__ diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____ classe _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
nell'anno accademico _____ con la valutazione
di _____;

e) (di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

__ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

__ dimissioni volontarie

__ termine contratto

__ _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

__ milite assolto

__ milite esente

__ non soggetto agli obblighi di leva

__ _____

g) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti: [verificare art. 10 del bando]: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame di cui all'art. 8 del bando di concorso in lingua: __ italiana __ francese

i) __ di non essere esonerato/a dall'accertamento linguistico

__ di essere esonerato/a dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

__ prova superata nel concorso/selezione _____

après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

__ Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

__ Licence/licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

e) __ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

__ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

__ démission volontaire

__ fin du contrat

__ _____

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

__ service militaire accompli

__ exempté du service militaire

__ non soumis aux obligations militaires

__ _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 8 de l'avis de concours : _ italien _ français

i) __ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

__ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

__ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du

_____ bandedito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente votazione: _____/10;

___ prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

___ dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale superata nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ con la seguente valutazione: _____/10;

___ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] ___ di voler risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 159

Comune di OYACE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore aiuto segretario) Area amministrativa - categoria C posizione C2 - 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di OYACE, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Collaboratore (istruttore aiuto segretario) - Area amministrativa - categoria C posizione C2 - 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e, pertanto, entro il 13 luglio 2006.

concorsi/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

_ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) ___ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Date _____

Signature

N. 159

Commune d'OYACE.

Extrait du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (Instructeur aide secrétaire) - secteur administratif - cat. C position C2 - 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune d'OYACE, entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un Collaborateur (Instructeur aide secrétaire) - secteur administratif - cat. C position C2.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

Délai de présentation des dossiers de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste c'est-à-dire le 13 juillet 2006.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale ed esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10. I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

1ª prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n. 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;
- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale;

2ª prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Materie oggetto della 1ª prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri e codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso integrale e il fac-simile di domanda potranno essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di OYACE, con sede in fraz. La Crétaz, 1 – (tel. 0165/730013)

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10. Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2ème Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Première épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales.
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99.
- Droit fiscal des collectivités locales; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal.
- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel ;

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.
- Droits et devoirs et code de conduite des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

L'avis du concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont à la disposition de tous les intéressés auprès des bureaux de la Commune d'OYACE, avec son siège à OYACE, 1, Hameau La Crétaz Tél. 0165/730013).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Oyace, 9 giugno 2006.

Il Segretario comunale
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Esito di selezione pubblica.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria di operatori specializzati addetti ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2 – presso i servizi sociali dell'Ente, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

Nominativo	Punteggio
01)TRENTIN Bruno	17,5825
02)VAIROS Anna	16,9258
03)JUGLAIR Renato	16,8000
04)LOSANO Cinzia	16,7867
05)PARISIO Cinzia	16,4992
06)BOVOLENTA Corinne	16,4242
07)GIROD Roberta	16,4033
08)CAULI Anna Rita	16,1195
09)DUÒ Michela	15,8233
10)VACCHIERO Liliana	15,7733
11)CIUFFI Piera	15,0758
12)CHARLES Daniela	14,7933
13)BERTOLIN Monica	14,7000
14)BOVO Cinzia	14,3797
15)CRETIER Lorella	13,6600

Pont-Saint-Martin, 7 giugno 2006.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 161

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Fait à Oyace le 9 juin 2006.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUERY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160

Communauté de montagne du Mont Rose – Secrétariat.

Résultat de sélection externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue de la sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, chargés du service d'assistance aux personnes âgées – catégorie B – position B2:

01)TRENTIN Bruno	17,5825 points
02)VAIROS Anna	16,9258 points
03)JUGLAIR Renato	16,8000 points
04)LOSANO Cinzia	16,7867 points
05)PARISIO Cinzia	16,4992 points
06)BOVOLENTA Corinne	16,4242 points
07)GIROD Roberta	16,4033 points
08)CAULI Anna Rita	16,1195 points
09)DUÒ Michela	15,8233 points
10)VACCHIERO Liliana	15,7733 points
11)CIUFFI Piera	15,0758 points
12)CHARLES Daniela	14,7933 points
13)BERTOLIN Monica	14,7000 points
14)BOVO Cinzia	14,3797 points
15)CRETIER Lorella	13,6600 points

Fait à Pont-Saint-Martin, le 7 juin 2006.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 161

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 25.01.2006 per l'appalto dei lavori di adeguamento alla normativa sicurezza e prevenzione incendi dello stabile «Palazzo Darbelley» sede dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali sito in Via De Tillier in Comune di AOSTA – aggiudicati all'Impresa C.E.A.M. – CONSORZIO ARTIGIANI EDILI ED AFFINI MONFERRINO con sede in CASALE MONFERRATO (AL) con un ribasso del 13,441% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ARSIS COSTRUZIONI SRL 2) CEAM 3) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 4) Raggr.: ED.AR.T. SRL/M.I.T. SRL 5) FANTINO COSTRUZIONI SPA 6) I.C.A.M. DI AMATO SRL 7) NOTARIMPRESA SPA 8) Raggr.: QUINTINO SRL/T.S. TECNO SISTEMI SRL.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 162

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 25.01.2006 per l'appalto dei lavori di adeguamento alle norme di prevenzione incendi ed abbattimento delle barriere architettoniche dell'Istituto Don Bosco in Comune di CHÂTILLON – aggiudicati all'Impresa SCOTTA IMPIANTI SRL con sede in CAVALLERMAGGIORE (CN) con un ribasso del 17,050% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ARCOVENT SRL 2) ARSIS COSTRUZIONI SRL 3) Raggr.: C.E.I. COSTRUZIONI ELETTRICHE INDUSTRIALI SNC/EDILVIE SRL 4) CIERRE IMPIANTI SRL 5) COFATHEC SERVIZI SPA 6) CONSORZIO COOPERATIVE VIRGILIO 7) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 8) DERVIT SPA 9) ELETTO GAMMA SRL 10) Raggr.: ELETTOVALLE SRL/EDILSUD SRL 11) F.LLI MACRI' SRL 12) FURIGA IMPIANTI SRL 13) Raggr.: G. SARTORIO & F. SRL/COSTRUZIONI EDILI S.M. SRL 14) Raggr.: G.R. IMPIANTI SRL/ESSEDI SAS 15) GAMBARANA SRL 16) Raggr.: GRAPPEIN D. SRL/EDILVI COSTRUZIONI SNC 17) GRUPPO SAE SRL 18) I.M.E.T. SRL. 19) IDRO.ERRE SRL 20) M.I.T. SRL 21) MIE SRL 22) NOTARIMPRESA SPA 23) ORSI IMPIANTI 24) S.A.M.E.T.

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux de mise aux normes de sécurité et de prévention des incendies de l'immeuble dénommé « Palais Darbelley », siège de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, situé rue De Tillier, dans la commune d'AOSTE, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 25 janvier 2006 et qui a été attribué à l'entreprise C.E.A.M. – CONSORZIO ARTIGIANI EDILI ED AFFINI MONFERRINO, dont le siège social est situé à CASALE MONFERRATO (AL), qui a proposé un rabais de 13,441 % :

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 162

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux de mise aux normes de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'Institut Don Bosco, dans la commune de CHÂTILLON, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 25 janvier 2006 et qui a été attribué à l'entreprise SCOTTA IMPIANTI srl, dont le siège social est situé à CAVALLERMAGGIORE (CN), qui a proposé un rabais de 17,050 % :

SNC 25) S.I.E.G. SPA 26) SA.PI. SRL 27) SCOTTA IMPIANTI SRL 28) SIGMAIMPIANTI SRL 29) Raggr.: T.S. TECNO SISTEMI SRL/QUINTINO SRL 30) TEAGNO SRL 31) ZEUS IMPIANTI SRL.

Il Coordinatore
FREPPA

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N. 163

N° 163